Департамент образования и науки города Москвы

Самарский филиал
Государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»

Филологический факультет
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор СФ ГАОУ ВО МГПУ

_____Г.Е. Козловская

«_____»_____2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной дисциплины

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Для направления подготовки 44.03.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль) Теория и методика преподавания китайского и английского языка
Уровень бакалавриата
Форма обучения очная

Самара
2025

Программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки «Педагогическое образование (Иностранный язык), квалификация (степень) «бакалавр» утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 04 декабря 2015 г. N 1426.

Разработчик: Бельцер И.С., ст.преподаватель

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры методики преподавания иностранных языков

Протокол № 10 от 29 мая 2025г.
Зав. кафедрой: Савицкая Э.С., доктор педагогических наук, доцент.

Программа прошла экспертизу учебно-методической комиссии СФ ГАОУ ВО МГПУ

Протокол № 01 от 18 июня 2025г.

Председатель УМК: к.т.н., доц. С.Р. Кирюков

Программа утверждена на заседании Учёного совета филологического факультета

Протокол № 11 от 16 июня 2025г.

Декан филологического факультета: Савицкая Э.С., доктор педагогических наук, доцент.

© СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2025

© Кафедра методики преподавания иностранных языков, 2025

Наименование дисциплины (модуля) Устный перевод в профессиональной

коммуникации

1. **ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ (модуля).**

Целью дисциплины «Устный перевод в профессиональной коммуникации» является развитие умений, навыков и профессиональных качеств устного переводчика.

Задачи дисциплины:

- подготовить обучающихся к двум видам устного перевода: переводу с листа, последовательному переводу;
- сформировать особые навыки и качества, необходимые для устного переводчика:
  - достаточно высокий уровень речевой техники в родном и иностранном языке,
  - достаточно большой объем операционной памяти, качественной и позиционной, т.е. владение мнемотехникой, достаточно быстрое и продуктивное переключение на другой язык и разные типы кодирования,
  - синтаксическое развертывание,
  - речевая компрессия,
  - обширные активный лексический запас,
  - языковая интуиция, речевая догадка,
  - владение устными речевыми жанрами.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО:
Вариативная часть. Дисциплины по выбору.

Дисциплина «Письменный перевод в сфере профессиональной коммуникации» относится к вариативной части дисциплин ОПОП ВО по выбору (Б1.В.ДВ.06.02).

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: Дисциплина «Письменный перевод в сфере профессиональной коммуникации» базируется на таких дисциплинах, как «Общая теория перевода», «Практические аспекты языка», «Практический курс первого иностранного языка».

Дисциплины, для которых дисциплина «Устный перевод в сфере профессиональной коммуникации» является предшествующей: «Практический курс первого иностранного языка», «Стилистика», «Стилистическая стратификация лексики», «Устный перевод в сфере профессиональной коммуникации».

Логические и содержательно-методические взаимосвязи дисциплины с другими дисциплинами, практиками: Курс «Устный перевод в сфере профессиональной коммуникации» обладает практической направленностью, актуализирующим иноязычные речевые компетенции и знания теории перевода, что позволяет обучающимся приобретать производственно-практические навыки в области переводческой деятельности, что важно для решения будущих профессиональных задач на месте прохождения производственной практики и на рабочем месте.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО:
Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способностью осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) - (УК-4);
- способностью к совместному с учащимися использованию иноязычных источников информации, инструментов перевода, произношения (ПКО-7).

Обучающиеся, завершившие изучение данной дисциплины должны:

Знать: переводческую скоропись

Уметь: выполнять устный перевод следующих видов:

- последовательный односторонний перевод на слух речей, докладов, выступлений на достаточно широкую тематику без опоры или с опорой на рабочую запись в зависимости от характера предмета речи,
- последовательный двусторонний перевод на слух бесед и переговоров достаточной степени сложности на достаточно широкую тематику без опоры или с опорой на рабочую запись в зависимости от длительности звучания переводимого оригинала,
- перевод с листа текстов с английского языка на русский и с русского на английский на достаточно широкую тематику без подготовки или с кратковременной подготовкой в зависимости от характера текста

Владеть: культурой устного перевода в профессиональной сфере

4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.

Виды учебной работы	Всего часов	Семестр 7
Контактная работа (всего)	30	30
Лекции	10	10
Практические занятия (ПЗ)	20	20
Самостоятельная работа (всего)	42	42
Вид промежуточной аттестации (з/э)	-	зачет
Общая трудоемкость часы	72	72
Зачетные единицы	2	2

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий

5.1. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (элемента модуля)	Лекции	Практические занятия	СРС	Всего
1.	Что такое устный перевод.	1	2	4	6
2.	Техника речи.	1	2	4	6
3	Мнемотехника и переключения. Числа. Имена. Мнемостихи	2	2	4	8

4	Синтаксическое развертывание. Речевая компрессия.	1	2	4	8
5.	Применение комплексных видов трансформации.	1	2	4	8
6.	Устный перевод с листа.	1	2	10	14
7	Перевод имен собственных.	1	2	4	8
8	Перевод реалий.	1	3	4	8
9	Последовательный перевод. Корректность переводчика	1	3	4	6
7.	Итого	10	20	42	72

5.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (элемента модуля)	Содержание раздела
1.	Что такое устный перевод.	Что такое устный перевод. Виды устного перевода. Различие между письменным и устным переводом. Этический кодекс устного переводчика. 10 способов подготовки к карьере переводчика. Требования к адекватности устного перевода. Переводческие хитрости.
2.	Техника речи.	Техника речи. Постановка дикции. Риторика. Эхо-повтор.
3.	Мнемотехника и переключения. Числа. Имена. Мнемостихи	Приемы мнемотехники. Игры на запоминание. Запоминание имен и их перевод. Числа. Мнемостихи.
4.	Синтаксическое развертывание. Речевая компрессия.	Синтаксис простого. Сложного и осложненного предложений. Эллиптические предложения. Способы перевода синтаксических конструкций
5.	Применение комплексных видов трансформации.	Применение комплексных видов трансформации. Описательный перевод. Генерализация. Антонимический перевод. Компенсация.
6.	Устный перевод с листа.	Специфика перевода с листа. Синтаксические конструкции и формулирование мыслей на русском языке. Штампы и клише.
	Перевод имен собственных.	Имена собственные и приемы перевода имен собственных. Антропонимы,топонимы, говорящие имена.
	Перевод реалий.	Реалии как лингвистический феномен. Приемы перевода реалий и безэквивалентной лексики.
	Последовательный перевод. Корректность переводчика	Освоение текстовых жанров в устном переводе. Информационное сообщение. Интервью. Переговоры. Дискуссии. Публичная речь. Переводческий анализ в устном переводе. Переводческая скоропись.

5.3. Компетенции обучающегося, формируемые в процессе освоения дисциплины (дисциплинарного модуля)

Наименование дисциплинарного модуля	Количество часов/зачетных единиц	Общее количество компетенций	
Что такое устный перевод.	6	УК-	2
Техника речи.	6	ПКО-7	
Мнемотехника и переключения. Числа. Имена. Мнемостихи	8		
Синтаксическое развертывание. Речевая компрессия.	8		
Применение комплексных видов трансформации.	8		
Устный перевод с листа.	14		
Перевод имен собственных.	8		
Перевод реалий.	8		
Последовательный перевод. Корректность переводчика	6		
Итого	72		

6. Образовательные технологии

Вид занятия (лекционное, практическое, лабораторное)	Тема занятия	Образовательные технологии (в том числе интерактивные)	Объем, ауд. часов/в том числе в интер-акт. форме
Лекция, семинар СРС	Что такое устный перевод.	Вводная лекция. Доклады по сложностям перевода текстов различных стилей и предпереводческому анализу текстов разных жанров	4/2 6
Лекция, семинар, практическое СРС	Техника речи.	лекция с элементами проблемного изложения и обратной связи. обсуждение теоретического материала тренинг памяти, чтения и перевода	4/2 4
Лекция, практическое	Мнемотехника и переключения. Числа. Имена. Мнемостихи	Тематическая лекция; Переводы научно-популярных текстов тренинг памяти, чтения и перевода	4/2

СРС			4
Лекция, Практическое СРС	Синтаксическое развертывание. Речевая компрессия.	Обзорная лекция Перевод газетно-публицистического текста, перевод синтаксических конструкций	6/3 4
Лекционное занятие практическое СРС	Применение комплексных видов трансформации.	лекция с элементами проблемного изложения переводы текстов на различные типы переводческих трансформаций	8/4 14
лекция практическое СРС	Устный перевод с листа.	Лекция с элементами обратной связи Тренинги перевода с листа текстов разных жанров. ролевая игра	4/2 10
	Перевод имен собственных.	Лекция с элементами обратной связи Тренинги перевода. Лексические игры	
	Перевод реалий.	Лекция с элементами обратной связи Тренинги перевода. Лексические игры	
	Последовательный перевод. Корректность переводчика	лекция с элементами проблемного изложения и обратной связи. обсуждение теоретического материала Презентации	
Итого: Ауд. СРС зачет			72 30/15 42

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Преподавателям при подготовке индивидуальных заданий обучающимся следует учитывать степень трудности материалов. Особое внимание следует обращать на использование материалов СМИ в обучении основам устного перевода необходимо *о*бращаться к реалиям истории, культуры и политической жизни англоязычных стран, что предполагает активное внедрение аутентичных учебных изданий и опору на аутентичные аудио и видеоматериалы, которые привлекают разнообразием содержательных параметров.

Методические указания и рекомендации по работе с учебными материалами содержатся в учебниках и учебных пособиях, указанных в программе по дисциплине «Основы устного перевода». Также в подготовленных преподавателями кафедры английской филологии учебно-методических разработках, которые выполняют функции сопровождающей учебно-методической поддержки при профессиональном изучении основ устного перевода.

Профессиональное овладение основами устного перевода требует систематической тренировки и постоянной работы с языковым материалом, поэтому необходимо регулярно практиковать произношение слов, словосочетаний и фраз, слушать радио и телепередачи.

Необходимо работать над обогащением словарного запаса как посредством составления собственных глоссариев, словариков трудностей английского языка, а также путем увеличения объемов текстов деловой литературы, предназначенных для домашнего и индивидуального изучения.

Филиал имеет право, при ведении образовательной деятельности, применять электронное обучение и дистанционные образовательные технологии во всех видах образовательной деятельности, включая контактную работу, проведение текущей, промежуточной и государственной итоговой аттестации, а также всех видов практик.

7.1. Планы практических занятий

a. Лекционный курс.

1. Что такое устный перевод. Виды устного перевода. Различие между письменным и устным переводом. Этический кодекс устного переводчика. 10 способов подготовки к карьере переводчика. Требования к адекватности устного перевода. Переводческие хитрости.
2. Синтаксическое развертывание. Речевая компрессия.
3. Применение комплексных видов трансформации. Описательный перевод. Генерализация. Антонимический перевод. Компенсация.
4. Устный перевод с листа. Освоение текстовых жанров в устном переводе. Информационное сообщение. Интервью. Переговоры. Дискуссии. Публичная речь. Переводческий анализ в устном переводе. Переводческая скоропись.
5. Перевод имен собственных. Антропонимы. Топонимы. Названия международных организаций.
6. Перевод реалий. Английские и американские реалии в переводе. Русские реалии в переводе. Перевод неологизмов.

b. Практические занятия.

1. Техника речи.
   1.1 . Постановка дикции (скороговорки).
   1.2 . Риторика.
   1.3 . Эхо-повтор.
2. Мнемотехника и переключения.
   2.1. Числа. Имена. Перечислительный ряд. Логические операции.
   2.2. «Снежный ком».
   2.3. «Мнемостихи».
   2.4. Сводки погоды.
3. Синтаксическое развертывание. Речевая компрессия.
4. Применение комплексных видов трансформации.
   4.1. Описательный перевод.
   4.2. Генерализация.
   4.3. Антонимический перевод.
   4.4. Компенсация.
5. Устный перевод с листа. Освоение текстовых жанров в устном переводе.
   5.1. специфика устных жанров.
   5.1.1. Информационное сообщение.
   5.1.2. Интервью.
   5.1.3. Переговоры. Дискуссии.
   5.1.4. Публичная речь.

5.2. Переводческий анализ в устном переводе.
5.3. Переводческая скоропись.
6. Перевод имен собственных.
6.1. Антропонимы.
6.2. Топонимы.
6.3. Названия международных организаций.
7. Перевод реалий. Перевод неологизмов.
7.1. Английские и американские реалии в переводе.
7.2. Русские реалии в переводе.
8. Последовательный перевод. Корректность переводчика.

Организация текущего и промежуточного контроля знаний.

c. Контрольные работы или тестирование по завершению каждой пройденной темы.
d. Формы промежуточного контроля отражены в учебном плане и реализуются в форме зачета. Зачет проставляется с учетом требований, предъявленных к компетенциям обучающихся в области овладения основами устного перевода, а также на основании выполнения и отчета по практическим и самостоятельным занятиям, результатам тестирования, ответам на практических занятиях.
Форма контроля: Зачет.

Структура зачета.

1. Устный перевод с листа на родной язык. (текст объемом около 1000-1500 знаков, выполняется в лингафонном кабинете под магнитофонную запись, время подготовки – 10 минут).
2. Устный последовательный перевод на родной язык. (абзацно-фразовый перевод, текст объемом около 1000-1500 знаков, выполняется в лингафонном кабинете под магнитофонную запись).
3. Устный двусторонний перевод интервью. (текст объемом около 1000-1500 знаков, по 3-5 реплик с каждой стороны выполняется в лингафонном кабинете под магнитофонную запись).

Зачет по устному переводу проходит в один день. Темы для текстов для устного перевода (3-5 тем из текущей общественно–политической и экономической жизни) объявляются за 5-7 дней до зачета.

Самостоятельная работа.

Поддержка самостоятельной работы (сборники аудиотекстов, видео-телеинтервью, переговоры, раздаточный материал) – учебные материалы по каждой теме содержат задания для самостоятельной работы и направлены на тренинг по мнемотехнике и тренировку переключения на другой язык, темпа устного перевода; на наращивание активного запаса соответствия частотной лексики и работе над лексикой по тематическим группировкам.
Примерные задания для самостоятельной работы.

Фразеологические упражнения

1) Найдите адекватную замену английским пословицам:
1. Leave well enough alone.
2. Blood is thicker than water.
3. Birds of a feather flock together.

2) Приведите английские и русские соответствия следующих крылатых выражений.

1. A tout prix (F)
2. ab ovo (L)
3.a la lettre (F)

3) составьте по пять предложений со следующими устойчивыми словосочетаниями с глаголом to come.
to come down to earth — опуститься на землю
to come in handy/useful (for sth) – пригодиться, найти применение
to come to fruition — созревать (о планах, идеях, замыслах)

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ С ОСНОВНЫМ ТЕКСТОМ.

4) Выучите термины и выражения:
В порядке приобретения - in order of acquisition

Распространение знаний - increasingly widespread knowledge

Базовая технология - basic technology

5) Запишите предложения вертикально, сокращая слова.

1. Несмотря на ряд проявившихся в ходе работы расхождений во взглядах, в особенности по вопросам, касающимся процедур соблюдения и проверки, Конференция была успешно завершена принятием на основе консенсуса заключительной декларации.

6) Запишите символами следующие конкретные и абстрактные понятия:

государство; в настоящее время; ядерное оружие; базовая технология производства; желать; атомное устройство; изготовить; Вторая мировая война; атомная бомба; военный конфликт; возникновение; прямо или косвенно; принимать участие; оборудование; поломка; система командования, управления и связи; сбор и анализ информации; террористический акт; серьезный инцидент.

7.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

1. Чужакин А. Устный перевод. XXI Sequel. М.: «Валент», 2002.
2. Чужакин А. Палажченко П. Мир перевода – 2006. М.: Р. Валент, 2006.

8. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине проводится в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся Университета и Филиала.

Обучающийся допускается к промежуточной аттестации по дисциплине в случае выполнения им учебного плана по дисциплине. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей программе.

Оценочные материалы *для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) указан в приложении к рабочей программе дисциплине.*

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная:

3. Вербицкая М.В. Беляева Т.Н. Быстрицкая Е.С. Устный перевод. Английский язык. Ч.1. Изд-во «Глосса-Пресс», Москва, 2015.
4. Миньяр-Белоручева А.П. Миньяр-Белоручев К.В. Английский язык. Учебник устного перевода. Учебник для вузов. М.: Издательство «Экзамен», 2014.

Дополнительная

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. Издательство «Союз», Санкт-Петербург, 2003.
2. Дмитриева Л.Ф. Английский язык. Курс перевода. Кн. 1, 2. Издательский центр «МарТ», Москва-Ростов-на-Дону, 2005
5. Дуглас Р. Как стать переводчиком. М., 2006
6. Чужакин А. Устный перевод. XXI Sequel. М.: «Валент», 2002.
7. Чужакин А. Палажченко П. Мир перевода – 2006. М.: Р. Валент, 2006.

Словари

1. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. М., 2003.
2. Трофимова З.С. словарь новых слов и значений в английском языке. М.: Павлин, 1993.
3. Палажченко П. Мой несистематический словарь. М.: «Р. Валент», 2006.
4. Чужакин А. Последовательный перевод. Словарь. М.: «Р. Валент», 2005.
5. Англоязычный словарь сочетаемости. Thesaurus Roget. (http://poets.notredame.ac.jp./Roget)
6. J. Jones English Pronouncing Dictionary. (14 или 15 издание) CUP
7. Longman Dictionary of English Language and Culture. Pearson, Longman, 2006.
8. Longman Language Activator, 1998.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Доступ к изданиям с помощью информационной библиотечной системы филиала МАРК-SQL по средством сети Интернет по адресу: http://library.sfmgpu.ru.

В Университете создана Электронная библиотека, которая регулярно пополняется.

Каждый обучающийся имеет индивидуальный логин и пароль к ЭБС «Университетская библиотека online» и ЭБС ZNANIUM.COM, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам.

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» (ООО «НексМедиа»)

Лицензионный договор № 30-232/03-21еп от 24.03.2021 г.

Срок действия с 03.04.2021 до 02.04.2022 г.

Договор № 30-111/03-22еп от 10.03.2022 г.

Срок действия с 03.04.2022 до 02.04.2023 г.

http://biblioclub.ru

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Универсальная база данных ООО «ИВИС» (ООО «ИВИС»)

Лицензионный договор № 30-704/12-20еп от 25.12.2020 г.

Срок действия с 01.01.2021 до 31.12.2021 г.

Гражданско-правовой договор автономного учреждения №30-295/04-21еп от 21.04.2021

Срок действия с 01.01.2022 по 31.12.2022
http:// ebiblioteka.ru
По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

База данных «Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU» (ООО «РУНЭБ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения №30-466/11-20еп от 25.11.2020
Срок действия с 01.01.2021 по 31.12.2021
Гражданско-правовой договор автономного учреждения №30-767/10-21еп от 25.10.2021
Срок действия с 01.01.2022 по 31.12.2022
http://elibrary.ru
По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

Электронная библиотечная система «ЮРАЙТ» (ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-166/03-21еп от 30.03.2021 г.
Срок действия с 01.07.2021 до 30.10.2022 г.
www.urait.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Электронная библиотечная система «**ЭБС ZNANIUM.COM» (**ООО «ЗНАНИУМ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-25/01-21еп от 29.01.2021 г.
Срок действия с 27.03.2021 до 26.03.2022 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-04/01-22еп от 31.01.2022 г.
Срок действия с 31.01.2022 до 30.01.2023 г.
www.znanium.com
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования

Электронная библиотечная система «IPRbooks» (ООО Компания «Ай Пи Эр Медиа»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-534/11-20еп от 10.11.2020 г.
Срок действия с 10.11.2020 до 31.12.2021 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-330/04-21еп от 19.04.2021 г.

Срок действия с 01.01.2022 до 31.12.2022 г.
www.iprbookshop.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Специализированная платформа РКИ «Русский как иностранный»
(ООО «Цифровая экосистема образовательных ресурсов»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-463/11-20еп от 10.11.2020 г.
Срок действия с 10.11.2020 до 31.12.2021 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-329/04-21еп от 19.04.2021 г.
Срок действия с 01.01.2022 по 30.09.2023
https://ros-edu.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Электронная библиотечная система «ЛАНЬ»
(ООО «Издательство ЛАНЬ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-63/02-21еп от 19.02.2021 г.
Срок действия с 23.03.2021 до 22.03.2022 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-02/01-22еп от 31.01.2022 г.
Срок действия с 23.03.2022 по 22.03.2023г.
https://e.lanbook.com

Электронная библиотечная система "Издательство "Лань. Электронная библиотечная система"
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-03/01-22еп от 31.01.2022 г.
Срок действия с 23.03.2022 по 22.03.2023г.

Развитие библиотеки и формирование фондов осуществляется по разным направлениям. Это расширение сервисов и услуг для читателей на сайте www.samara.mgpu.ru (каталог оглавлений периодики, бюллетень новых поступлений, электронный каталог, удалённые ресурсы – ссылки на полнотекстовые источники, виртуальная библиографическая справка, электронный формуляр читателя, заявка на комплектование изданий), обеспечение учебной и научно-исследовательской деятельности, пополнение традиционных библиотечных фондов, обеспечение доступа к

полнотекстовым ресурсам внутренним и внешним, базам данных и информационным системам в соответствии с образовательными и научными интересами.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

- при подготовке рефератов используется программа MicrosoftWord;
- при подготовке презентаций – MicrosoftPowerPoint;
- при поиске информации – браузер GoogleChrome.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для реализации программы Филиал располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, которые предусмотрены учебным планом ОПОП, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Филиал имеет помещения, расположенные по 3 адресам, (находящиеся в безвозмездном пользовании, оперативном управлении и арендованные), общая площадь которых составляет 4 408,1 кв. м.

В составе используемых помещений имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования, компьютерные классы.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Филиала.

Обучающиеся Филиала проходят практику в соответствии с утвержденными, в установленном порядке, учебными планами и графиком учебного процесса в базовых учреждениях и организациях соответствующего профиля, с которыми заключены договора о сотрудничестве. В СФ МГПУ заключено более 120 долгосрочных и краткосрочных договоров о сотрудничестве с центрами развития детей, центрами дополнительного образования, учреждениями дошкольного образования, общеобразовательными учреждениями, центрами образования, гимназиями, лицеями, учреждениями среднего профессионального образования, территориальными управлениями образования, центрами социальной защиты населения, центрами социальной помощи семье и детям, государственными музеями, библиотеками, предприятиями.

Филиал подключен к сети «Интернет» и располагает локальной и единой вычислительной сетью. Имеет 7 серверов, 7 компьютерных классов, 30 мультимедийных аудиторий. Широкое распространение в управлении образовательным процессом, в проведении занятий для обучающихся, получили современные образовательные Интернет-технологии: видеоконференции и видеолекции, в Филиале имеется 2

профессиональных комплекта для проведения ВКС (видеоконференцсвязи). Конференц-зал оборудован системой синхронного перевода на 60 мест с возможностью одновременного перевода с 3 языков.

В филиале при организации и проведении учебного процесса используются 222 компьютера (111 ноутбуков, 4 планшетных компьютера, 17 мультимедийных проекторов, 19 телевизоров, 8 интерактивных досок, 21 принтер, 12 сканеров, 34 многофункциональных устройства). Преподаватели также активно используют в своей деятельности персональные компьютеры. Все компьютеры имеют доступ к сети Интернет. Корпуса объединены в локальную сеть с помощью оптоволоконного кабеля. Скорость передачи данных составляет до 100 Мбит/сек.

Рабочий и учебный процесс в филиале обеспечивается лицензионным программным обеспечением, используются обучающие компьютерные программы по отдельным дисциплинам и темам, профессиональные пакеты программ по направлениям подготовки, программы компьютерного тестирования, программы для решения организационных, управленческих и экономических задач филиала.

В филиале функционирует медицинский кабинет (лицензия № ЛО-63-01-003850 от 12.08.2016), который снабжен необходимым оборудованием, медикаментами и мебелью. В филиале работает врач (заведующий мед.кабинетом).

Для питания обучающихся и сотрудников организована столовая, которая рассчитана на 132 посадочных места, и ее площадь составляет 122 кв.м. Столовая работает в течение всего дня, что позволяет обучающихся любой формы обучения и сотрудникам питаться в удобное время.

В состав Филиала входит библиотека с 2-я подразделениями. Общая площадь библиотеки - 274,72 кв.м. Библиотека имеет 2 читальных зала с количеством читательских мест 108. Объем фонда библиотеки составляет 48439 экз. ЭБС предоставляет доступ к более 150 тыс. наименований изданий и более 20 тыс. наименований журналов.